

# CLAUDINE FRIEDBERG

(1933-2018)



Claudine Friedberg en su oficina del Museo Nacional de Historia Natural.

*Foto:* Alain Epelboin

Arturo Argueta Villamar  
Centro Regional de Investigaciones Multidisciplinarias. Universidad Nacional Autónoma de México

Correo: arguetav@unam.mx

El pasado 27 de julio Claudine Friedberg fue recibida en el Tlalocan, después de imprimir una profunda huella con su trabajo, y todas las actividades realizadas durante su fecunda vida, en tres continentes del planeta.

Etnóloga y naturalista, estuvo siempre ligada al Museo Nacional de Historia Natural, en el que además fue Subdirectora del Laboratorio de Etnobiología y Biogeografía (1990) y Professeur émérite. En esa siempre renovada institución académica, una de las más antiguas del mundo, que en 2035 cumplirá cuatro siglos de existencia ininterrumpida, Claudine desarrolló una investigación de largo plazo con el pueblo Bunaq, de la isla de Timor, en el Sureste de Asia, pero también desplegó actividades académicas y de investigación en Europa y América Latina.

En su vasta obra destacan la publicación de numerosos artículos en el Journal d'Agriculture Traditionnelle et de Botanique Appliquée (41 publicaciones entre 1958 y 2000), en Archipel, en el Boletín de la Sociedad de Etnozoología y Etnobotánica (SEZEB), en el Journal des Anthropologues, y hacia los últimos años en la revista interdisciplinaria Sciences, Natures, Societes y al Revue d'Ethnoecologie, entre otras.

El siguiente listado es una pequeña muestra de textos de la Dra. Friedberg. Algunos de ellos se encuentran en la base de datos Persée ([www.Persée.fr](http://www.Persée.fr)):

- Friedberg, C. (1968). Les Méthodes d'Enquête en Ethnobotanique. Comment mettre en évidence les taxonomies indigènes ? Journal d'agriculture traditionnelle et de botanique appliquée, Vol. 15, Nos. 7-8, pp. 297-324
- \_\_\_\_\_. (1973). Reperage et decoupage du temps chez les Bunaq du centre de Timor. Archipel, No. 6, pp. 19-144
- \_\_\_\_\_. (1977). La femme et le féminin chez les Bunaq du centre de Timor, Archipel, No. 13, pp. 37-52
- \_\_\_\_\_. (1984). Quelques réflexions sur l'étude des savoirs et savoir-faire naturalistes populaires en France, Bulletin de l'Association française des anthropologues, n°15, Février, pp. 47-50
- \_\_\_\_\_. (1990). Le savoir botanique des Bunaq: Percevoir et classer dans le Haut Lamaknen, Timor, Indonésie. Paris, MNHN, Mémoires du Muséum, série Botanique.
- \_\_\_\_\_. (1997). Ethnoscience et Sciences cognitives, Journal des Anthropologues, No. 70, pp. 41-49
- \_\_\_\_\_. (1997). Diversité, ordre et unité du vivant dans les savoirs populaires, Natures, Sciences, Sociétés, 5 (1): 5-17
- \_\_\_\_\_. (2013 [1981]). La etnobotánica mexicana, Etnobiología, Vol. 11, No. 3, pp. 8-13
- \_\_\_\_\_. (2014). Protéger les humains et les non-humains: L'exemple des Bunaq de Lamaknen, Revue d'Ethnoécologie, Vol. 6. (<http://journals.openedition.org/ethnoecologie/1875> ; DOI : 10.4000/ethnoecologie.1875).

Además de sus trabajos en los Andes peruanos, sobre la Ayahuasca (*Banisteriopsis caapi*), el San Pedro (*Trichocereus pachanoi*) y otras plantas sagradas de los pueblos andinos, la Dra. Friedberg visitó México hacia 1981. Invitada a dictar un curso en el Instituto de Biología de la UNAM, se tomó el tiempo para "entrar en contacto con investigadores y estudiantes (...) y poder hacerse una idea de conjunto, aunque no completa, sobre las investigaciones etnobotánicas en México".

Publicado en 1981 en el Boletín de enlace de la Sociedad de Etnozoología y Etnobotánica, el texto da cuenta de las actividades de los núcleos de investigación etnobotánica en México en esos momentos: Universidad Autónoma Chapingo (Efraim Hernández Xolocotzi y su equipo), Instituto Mexicano para el Estudio de las Plantas Medicinales (Xavier Lozoya y su grupo de investigación), la UNAM con tres grupos (dos en el Instituto de Biología:

Miguel Ángel Martínez y Víctor Toledo) y uno en la Facultad de Ciencias (el grupo de Montserrat Gispert y Nelly Diego), el Instituto Nacional de Investigaciones sobre Recursos Bióticos (Arturo Gómez Pompa e investigadores), y el del Instituto Nacional de Antropología e Historia (Bernardo Baytelman y su equipo de trabajo). Fiel a la tradición etnológica, Claudine visitó y entrevistó a cada grupo en sus espacios de trabajo: gabinete, campo y laboratorios.

Se trata de un texto temprano que analiza las condiciones, productos y proyectos de la Etobotánica mexicana de inicios de la década de los años ochenta. Hacia el año 2012 que la visitamos en el MNHN, le solicité me autorizara la traducción del mismo para publicarlo en la revista Etnobiología, a lo cual accedió con gusto y nos pidió se agregara al final un párrafo que nos enviaría.

Gracias a la gentil traducción de Quetzal Argueta Prado, la versión en español se publicó en Etnobiología, con el apoyo del Eduardo Corona, editor en Jefe, con el siguiente párrafo añadido, que a partir de la enorme experiencia de la Dra. Friedberg en este campo, es muy importante reflexionar:

"Terminaré esta revisión somera de la etnobotánica mexicana advirtiendo a los investigadores y estudiantes sobre la frecuente ilusión que tienen de poder hacer, a través de sus investigaciones, algo por los campesinos de su país. Las dificultades que los campesinos afrontan rebasan con mucho el quehacer etnobotánico; se trata de problemas socio-económicos que el etnobotánico no puede resolver, pero sobre los cuáles sí puede aportar elementos de análisis susceptibles de dotar a los campesinos de herramientas para que ellos mismos intenten cambiar sus condiciones de existencia".

Hemos comentado con varios colegas la necesidad de traducir al español parte de la obra de la Claudine, así como la de otros colegas franceses, para que sean mejor conocidos por los profesionistas y estudiantes en América Latina. Valga el recordatorio, en estos momentos en que despedimos con esta pequeña nota a la Dra. Claudine Friedberg.